



English version below

Politique de confidentialité du lycée Français International de Pékin

La plateforme en ligne EDUKA du LFIP est un outil informatique de traitement des données permettant la simplification des démarches administratives liée à la scolarisation des élèves dans l'établissement. En ce sens, nous sommes amenés à collecter certaines informations nécessaires à l'inscription des élèves, la réinscription, la radiation, la facturation et de nombreux autres processus habituels de la scolarisation. Le Lycée, ainsi que le prestataire de la plateforme de l'établissement (EDUKA <https://www.edukasoftware.com>), s'engagent fermement à respecter un ensemble des règles de bonne conduite afin de garantir le respect de la confidentialité de l'ensemble des données vous concernant.

- **Engagement de transparence** : nous détaillons tout au long de ce document la manière dont les données sont obtenues, stockées, et traitées les différentes données vous concernant.
- **Engagement de sécurisation** : des mesures techniques et opérationnelles de sécurisation répondant aux standards du secteur sont appliquées à tous les niveaux de traitement de l'information, qu'il s'agisse de la collecte, du stockage, ou des sauvegardes.
- **Engagement de non-diffusion** : aucune donnée ne fait l'objet de diffusion automatisée auprès de prestataires ou de tiers. Certaines informations pourront néanmoins - et ceci uniquement après autorisation de votre part - être transmises à aux commissions Educatives de Chaoyang et de Pékin, dans le cadre de la réglementation chinoise (cf ci-dessous les données transmissibles).
- **Engagement de mise à disposition** : depuis votre portail, vous disposez de fonctionnalités permettant l'accès en consultation, rectification, suppression, et export de l'ensemble de vos données personnelles. Les coordonnées du Délégué à la Protection des Données sont détaillées dans ce document.
- **Engagement de respect des législations** : notre plateforme est en conformité avec les législations en matière de protection des données vous concernant, notamment le Règlement Général sur la Protection des Données entrant en application à compter du 25 mai 2018.

Collecte des renseignements personnels

Les données sont collectées pour des finalités déterminées et légitimes et utilisées :

- Soit sur la base de votre consentement

- Soit parce que cela est nécessaire à l'exécution de la mission d'enseignement et du contrat de confiance passé entre notre établissement scolaire, les parents, l'élève, en vue de la scolarité/formation de ce dernier.

- Soit en vertu d'une obligation légale

- Soit parce que le traitement est nécessaire à la sauvegarde de vos intérêts vitaux ou d'une autre personne physique

- Soit parce que le traitement est nécessaire à l'exécution d'une mission d'intérêt public ou relève de l'exercice de l'autorité publique dont est investi le responsable du traitement

Nous collectons les renseignements suivants au moment de l'inscription des élèves ou de la mise à jour des informations en cours d'année :

Données concernant les élèves :

- Nom, Prénom, sexe, date et lieu de naissance, nationalités(s) , lieu de résidence, type, numéro et date d'expiration de passeport, type, numéro et date d'expiration de titre de séjour, données de santé et de déplacement liées à la gestion de la crise sanitaire du COVID 19, ces données étant susceptibles d'être collectées par les Commissions Educatives de Chaoyang et de Pékin
- Autres données de santé telles que informations relatives aux vaccinations, allergies, asthme, régime alimentaire, maladies chroniques
- Autres informations personnalisables par l'école, ou à des fins statistiques telles que langues parlées au domicile, langues parlées par l'élève
- Données nous permettant d'exercer nos missions d'enseignement ou liées à notre projet pédagogique ou d'établissement : Données transmises dans le cadre de l'organisation d'activités scolaires de manière générale, de voyages extérieurs, d'activités culturelles ou sportives dans le cadre des cours ou de toute autre participation ou intérêt dans une organisation scolaire ; assurance, souscription aux services offerts par l'école.

Documents téléversés concernant les élèves :

Passeport de l'élève, visa de l'élève, livret de famille ou acte de naissance, certificats de vaccination et carnet de santé, bulletins scolaires

Données concernant les responsables légaux :

- Nom, Prénom, sexe, date et lieu de naissance, nationalités(s), lieu de résidence, type et numéro de passeport, de titre de séjour, numéros de téléphone, adresses email, données de santé et de déplacement liées à la gestion de la crise sanitaire du COVID 19, ces données étant susceptibles d'être collectées par les Commissions Educatives de Chaoyang et de Pékin

Documents téléversés concernant les responsables légaux :

Passeport, titre de séjour, jugement de divorce, le cas échéant

Les renseignements personnels que nous collectons sont recueillis au travers de formulaires et grâce à l'interactivité établie entre vous et EDUKA. Nous utilisons également, comme

indiqué dans la section suivante, des fichiers témoins et/ou journaux pour collecter des informations concernant votre utilisation de la plateforme.

Formulaire et interactivité

Vos renseignements personnels sont collectés par le biais de formulaire, à savoir :

- Formulaire d'inscription à l'application
- Formulaire d'inscription à l'école, de réinscription, de radiation
- Autres formulaires personnalisés

Fichiers journaux et témoins

Nous recueillons certaines informations par le biais de fichiers journaux (*log file*) et de fichiers témoins (*cookies*). Il s'agit principalement des informations suivantes :

- Adresse IP à l'inscription
- Pages visitées et requêtes
- Heure et jour de connexion

Le recours à de tels fichiers nous permet :

- L'amélioration du service et un accueil personnalisé

Finalités des traitements de données personnelles

Nous utilisons les renseignements ainsi collectés pour les finalités suivantes :

- Gestion de la scolarité et pédagogiques : la gestion de la scolarité de votre enfant nous amène à devoir gérer en interne des informations scolaires, et communiquer certaines des données personnelles à des tiers, par exemple aux associations de parents d'élèves. Il s'agit souvent des coordonnées de base, à savoir nom, prénom et coordonnées de contact.

Nous utiliserons aussi vos données pour vous contacter en lien avec la scolarité de votre enfant et pour traiter avec vous les différents aspects de la vie scolaire de votre enfant.

Le transfert de données à des tiers se fait à des fins non commerciales et strictement limité au bon suivi de la scolarité de votre enfant (exemple : location de livres.)

La fiche de santé de l'élève ne contient que des informations de base utiles au suivi de votre enfant. Elles seront conservées et traitées en toute confidentialité.

- Gestion administrative (facturation, recouvrements, ...)
- Respect et conformité avec la réglementation chinoise

Base légale de traitement des données personnelles

L'intérêt légitime poursuivi par notre établissement est bien entendu sa mission d'enseignement.

La collecte de la majorité des données est nécessaire pour des raisons légales ou contractuelles. Pour toute donnée non liée à une obligation légale ou contractuelle, vous avez le droit de retirer votre consentement à tout moment (*sans que cela ne compromette la licéité du traitement fondée sur le consentement effectué avant ce retrait*)

Si nous étions amenés à traiter les données personnelles pour d'autres finalités que celles établies dans le présent article, nous vous donnerons des informations sur cette nouvelle finalité ainsi que sur ce nouveau traitement.

Destinataires des données

Le lycée s'assure que les données ne sont accessibles qu'à des destinataires autorisés, soumis à une obligation de confidentialité spécifique.

Le lycée décide quel destinataire pourra avoir accès à quelle donnée selon une politique d'habilitation définie.

Comme indiqué supra, les associations de parents d'élèves pourront notamment être destinataires de certaines de ces données à caractère personnel.

Par ailleurs, les données à caractère personnel pourront être communiquées à toute autorité légalement habilitée à en connaître. Dans ce cas, le lycée n'est pas responsable des conditions dans lesquelles les personnels de ces autorités ont accès et exploitent les données.

Durée de conservation

Les données personnelles et relatives à la scolarité de votre enfant sont conservées aussi longtemps que votre enfant est scolarisé dans notre établissement scolaire ou tant que des sommes sont encore dues à l'établissement.

Exercice des droits

Vous disposez de droits par rapport aux données collectées.

Il s'agit des droits suivants, et ce dans les limites mentionnées dans la réglementation et en fonction des finalités justifiant le traitement :

- Droit d'information
- Droit d'accès aux données
- Droit de rectification des données
- Droit à la suppression des données
- Droit à la restriction des données
- Droit à la portabilité des données

• Droit d'opposition à un traitement de données et ce en motivant spécifiquement votre demande, tenant compte que le responsable de traitement peut démontrer qu'il existe des motifs légitimes et impérieux qui justifient le traitement contesté et ce bien évidemment en conformité avec le RGPD.

Pour exercer ces droits, il vous suffit d'adresser un courriel ou un courrier à l'adresse suivante :

Délégué à la protection des données : Isabelle ANELONE

Adresse : Lycée Français International Charles de Gaulle de Pékin. 3 Xinjin Lu, 1000015 Beijing

Courriel : daf@lfi.net.cn

Téléphone : 84 74 70 00

Section : [www.https://eduka.lfip.net.cn](https://eduka.lfip.net.cn) – site web : lfip.net.cn

Cette demande doit mentionner précisément l'objet, être signée et datée et être accompagnée d'une copie recto/verso de votre carte d'identité.

Sécurité

Notre établissement scolaire prendra les mesures techniques, physiques, légales et organisationnelles appropriées qui sont en conformité avec les lois en matière de vie privée et de protection des données applicables.

Les renseignements personnels que nous collectons sont conservés dans un environnement sécurisé. Les personnes travaillant à l'école, ainsi que le prestataire fournisseur de la plateforme, sont tenus de respecter la confidentialité de vos informations. Pour assurer la sécurité de vos renseignements personnels, nous avons recours aux mesures techniques suivantes :

- Accès à la plateforme par connexion sécurisée (HTTPS)
- Gestion des accès : seul le personnel ayant obtenu une autorisation est en mesure de consulter les données
- Logiciel de surveillance du réseau, de détection des intrusions, et de défense contre les virus et chevaux de Troie
- Sauvegardes informatiques chiffrées avec une clé uniquement connue du prestataire de la plateforme et ne pouvant être restaurée que sur la plateforme d'origine
- Votre connexion à la plateforme est protégée par une combinaison identifiant / mot de passe, et peut être renforcée en utilisant une méthode d'authentification forte (e-mail ou code temporaire)
- Le serveur hébergeant la plateforme de l'école est protégé par un pare-feu matériel (*hardware firewall*) ainsi qu'un pare-feu logiciel (*software firewall*)

Violation des données

En cas de violation de données à caractère personnel, le lycée s'engage à en informer le délégué à la protection des données de l'Agence pour l'Enseignement Français à l'Étranger qui se chargera de notifier cette violation à la Commission Nationale Informatique et Libertés dans les conditions prescrites par le RGPD.

Registre des traitements

Le lycée, en tant que responsable du traitement, s'engage à tenir à jour un registre de toutes les activités de traitement effectuées.

Ce registre est un document ou applicatif permettant de recenser l'ensemble des traitements mis en œuvre par le lycée en tant que responsable du traitement.

Le lycée s'engage à fournir à l'autorité de contrôle, à la première demande, les renseignements permettant à ladite autorité de vérifier la conformité des traitements à la réglementation informatique et libertés en vigueur.

Législation

Nous nous engageons à respecter les dispositions législatives suivantes, tant sur le plan technique que sur le plan organisationnel :

Le RGPD : règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 applicable à compter du 25 mai 2018

Modifications à ces règles

La présente déclaration peut être modifiée à tout moment en cas d'évolution légale, jurisprudentielle, des décisions et recommandations de la CNIL ou des usages.

Toute nouvelle version sera portée à la connaissance des élèves ou représentant légal par tout moyen défini par le lycée y compris la voie électronique.



Confidentiality policy of the Lycée Français International de Pékin

- LFIP's online platform EDUKA is a data processing tool that simplifies the administrative procedures related to the enrolment of students in the school. In this sense, we collect certain information necessary for student registration, re-enrolment, cancellation, invoicing and many other usual schooling processes. The Lycée, as well as the provider of the school's platform (EDUKA <https://www.edukasoftware.com>), are firmly committed to respecting a set of rules of good conduct in order to guarantee the confidentiality of all data concerning you.
- **Commitment to transparency** : throughout this document, we detail the way in which data is obtained, stored and processed for the various data concerning you.
- **Security Commitment**: technical and operational security measures are applied at all levels of information processing, including collection, storage and back-up
- **Non-diffusion commitment**: no data is automatically disseminated to service providers or third parties. Certain information may nevertheless - and this only with your authorisation - be transmitted to the Chaoyang and Beijing Education Commissions, within the framework of Chinese regulations (see below the data that may be transmitted).
- **Commitment to make available**: from your portal, you have access to functionalities allowing consultation, rectification, deletion, and export of all your personal data. The contact details of the Data Protection Officer are detailed in this document.
- **Commitment to compliance** : our platform complies with legislation on data protection concerning you, in particular the General Data Protection Regulation which comes into force on 25 May 2018.

Collection of personal information

Data is collected for specified and legitimate purposes and used:

- either on the basis of your consent
- Either because it is necessary for the performance of the educational mission and the contract of trust between our school, the parents, the pupil, with a view to the latter's education/training.
- Either by virtue of a legal obligation
- or because the processing is necessary to protect your vital interests or those of another individual

- or because the processing is necessary for the performance of a task carried out in the public interest or in the exercise of official authority vested in the controller

We collect the following information when registering pupils or updating information during the year:

Data concerning the pupils:

- Surname, first name, gender, date and place of birth, nationality(ies), place of residence, passport type, number and expiry date, residence permit type, number and expiry date, health and travel data related to the management of the COVID 19 health crisis, as these data may be collected by the Chaoyang and Beijing Education Boards
- Other health data such as information on vaccinations, allergies, asthma, diet, chronic diseases
- Other information that can be personalised by the school, or for statistical purposes such as languages spoken at home, languages spoken by the student
- Data enabling us to carry out our teaching missions or linked to our educational or school project: Data transmitted in the context of the organisation of school activities in general, external trips, cultural or sporting activities in the context of the course or any other participation or interest in a school organisation; insurance, subscription to services offered by the school.

Documents uploaded concerning the pupils:

Pupil's passport, pupil's visa, family record book or birth certificate, vaccination certificates and health record, school reports

Data concerning the legal guardians :

Surname, first name, gender, date and place of birth, nationality(ies), place of residence, type and number of passport, residence permit, telephone numbers, email addresses, health and travel data related to the management of the COVID 19 health crisis, as these data may be collected by the Chaoyang and Beijing Education Commissions

Documents uploaded concerning the legal guardians:

Passport, residence permit, divorce decree, if applicable

The personal information we collect is gathered through forms and through the interactivity established between you and EDUKA. We also use, as indicated in the following section, cookies and/or log files to collect information about your use of the platform.

Forms and interactivity

Your personal information is collected through forms, namely:

- Application registration form
- School registration, re-enrolment and de-registration forms
- Other personalised forms

Log files and cookies

We collect certain information through log files and cookies. This is mainly the following information:

- IP address at registration
- Pages visited and requests
- Time and day of connection

The use of such files allows us to:

- To improve the service and a personalised welcome

Purposes of processing personal data

Nous utilisons les renseignements ainsi collectés pour les finalités suivantes :

- School and educational management: the management of your child's schooling means that we have to manage school information internally, and communicate some of the personal data to third parties, for example to parents' associations. This is often basic contact information, such as name, surname and contact details.

We will also use your data to contact you in relation to your child's schooling and to deal with you on various aspects of your child's school life.

The transfer of data to third parties is for non-commercial purposes and is strictly limited to the proper follow-up of your child's schooling (e.g. book rental).

The pupil's health form only contains basic information useful for monitoring your child. It will be kept and treated in complete confidentiality.

- Administrative management (invoicing, collections, etc.)
- Respect and compliance with Chinese regulations

Recipients of the data

The legitimate interest pursued by our institution is of course its mission of education.

The collection of most data is necessary for legal or contractual reasons. For any data not related to a legal or contractual obligation, you have the right to withdraw your consent at any time (without prejudice to the lawfulness of the processing based on the consent given prior to such withdrawal)

If we were to process personal data for purposes other than those set out in this article, we will provide you with information about the new purpose and the new processing.

Destinataires des données

The school ensures that the data is only accessible to authorised recipients who are subject to a specific confidentiality obligation.

The school decides which recipient will have access to which data according to a defined authorisation policy.

As mentioned above, the parents' associations may be recipients of some of these personal data.

Furthermore, personal data may be communicated to any authority legally entitled to know about it. In this case, the school is not responsible for the conditions under which the staff of these authorities have access to and use the data.

Duration of storage

Your child's personal and school-related data will be kept for as long as your child attends our school or as long as any amounts are still due to the school.

Exercise of rights

You have rights in relation to the data collected.

These are the following rights, within the limits mentioned in the regulations and according to the purposes justifying the processing:

- Right to information
- Right of access to data
- Right to rectification of data
- Right to have data deleted
- Right to restriction of data
- Right to data portability

- Right to object to the processing of data by giving specific reasons for your request, taking into account that the data controller can demonstrate that there are legitimate and compelling reasons for the contested processing, in accordance with the RGPD.

To exercise these rights, simply send an e-mail or a letter to the following address

Data Protection Officer: Isabelle ANELONE

Address: Lycée Français International Charles de Gaulle de Pekin. 3 Xinjin Lu, 1000015 Beijing

E-mail: daf@lfip.net.cn

Telephone: 84 74 70 00

Section: [www.https://eduka.lfip.net.cn](https://eduka.lfip.net.cn) - website: lfip.net.cn

This application must state the exact purpose, be signed and dated and be accompanied by a copy of both sides of your identity card.

Security

Our school will take appropriate technical, physical, legal and organisational measures that comply with applicable privacy and data protection laws.

The personal information we collect is kept in a secure environment. The people working at the school, as well as the platform provider, are required to respect the confidentiality of your

information. To ensure the security of your personal information, we use the following technical measures

- Access to the platform via a secure connection (HTTPS)
- Access management: only authorised personnel can view the data
- Software for network monitoring, intrusion detection, virus and Trojan horse protection
- Encrypted computer backups with a key known only to the platform provider and which can only be restored to the original platform
- Your connection to the platform is protected by a login/password combination, and can be reinforced by using a strong authentication method (e-mail or temporary code)
- The server hosting the school's platform is protected by a hardware firewall and a software firewall

Data breach

In the event of a personal data breach, the school undertakes to inform the Data Protection Officer of the Agence pour l'Enseignement Français à l'Etranger who will notify the Commission Nationale Informatique et Libertés of the breach in accordance with the conditions prescribed by the RGPD.

Register of processing operations

The school, as data controller, undertakes to keep an up-to-date register of all processing activities carried out.

This register is a document or application allowing to list all the processing activities carried out by the school as data controller.

The school undertakes to provide the supervisory authority, at the first request, with the information enabling the said authority to verify the compliance of the processing with the data processing and liberties regulations in force.

Legislation

We undertake to comply with the following legislative provisions, both on a technical and organisational level:

The RGPD: Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 applicable from 25 May 2018

Chinese regulations

Amendments to these rules

This declaration may be modified at any time in the event of legal or jurisprudential developments, decisions and recommendations of the CNIL or practices.

Any new version will be brought to the attention of students or legal representatives by any means defined by the school, including electronically.